

## Sommaire

|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| Editorial                         | 2       |
| Portrait express                  | 4 à 5   |
| Rencontre avec ...                | 6       |
| Ouverture sur ...                 | 8 à 9   |
| Félicitations                     | 13 à 14 |
| Remerciements                     | 15      |
| Communication des divisions       | 17 à 25 |
| Plan des activités                | 26      |
| Cours                             | 27 à 28 |
| Manifestations                    | 29 à 31 |
| Y étiez-vous ?                    | 32 à 41 |
| Délais de parution Fri-Gym 3/2003 | 42      |
| Internet                          | 43      |
| Mutations                         | 44      |
| Petites annonces                  | 45      |
| Casse-tête                        | 47 à 48 |

## Inhalt

|   |           |
|---|-----------|
| <i>Editorial</i>                        | 3         |
| <i>Express-Porträt</i>                  | 4 bis 5   |
| <i>Begegnung mit</i>                    | 7         |
| <i>Vorhang auf !</i>                    | 10 bis 11 |
| <i>Gratulationen</i>                    | 13 bis 14 |
| <i>Dank</i>                             | 15        |
| <i>Abteilungs-Infos</i>                 | 17 bis 25 |
| <i>Aktivitätenplan</i>                  | 26        |
| <i>Kurse</i>                            | 27 bis 28 |
| <i>Veranstaltungen</i>                  | 29 bis 31 |
| <i>Waren Sie dabei?</i>                 | 32 bis 41 |
| <i>Erscheinungsdaten Fri-Gym 3/2003</i> | 42        |
| <i>Internet</i>                         | 43        |
| <i>Mutationen</i>                       | 44        |
| <i>Kleininserate</i>                    | 45        |
| <i>Rätselecke</i>                       | 47 bis 48 |

## Si ...

Si un enfant vit dans la critique,  
Il apprend à condamner.

Si un enfant vit dans l'hostilité,  
Il apprend à se battre.

Si un enfant vit dans le ridicule,  
Il apprend à être gêné.

Si un enfant vit dans la honte,  
Il apprend à se sentir coupable.

Si un enfant vit dans la tolérance,  
Il apprend à être patient.

Si un enfant vit dans l'encouragement,  
Il apprend à être confiant.

Si un enfant vit dans la motivation,  
Il apprend à se faire valoir.

Si un enfant vit dans la loyauté,  
Il apprend la justice.

Si un enfant vit dans la sécurité,  
Il apprend à la foi.

Si un enfant vit dans l'approbation,  
Il apprend à s'aimer.

Si un enfant vit dans l'acceptation et l'amitié,  
Il apprend à trouver l'amour dans le monde

J'ai voulu vous transmettre ce texte, car il reflète tout à fait ma manière de penser en tant que maman et monitrice de gym Parents-enfants et enfantine.

Texte donné lors d'un cours central

Anne Conus  
Responsable division préscolaire

# Wie man in den Wald ruft, so tönt es zurück!

Wenn ein Kind ständig der Kritik ausgesetzt ist,  
lernt es, zu verurteilen.

Wenn einem Kind Feindseligkeit entgegenschlägt,  
lernt es, zu kämpfen.

Wenn ein Kind lächerlich gemacht wird,  
lernt es, mit Verlegenheit zu reagieren und Hemmungen zu entwickeln.

Wenn sich ein Kind schämen soll,  
lernt es, sich schuldig zu fühlen.

Wenn ein Kind Toleranz erfährt,  
lernt es, geduldig zu sein.

Wenn ein Kind aufgemuntert wird,  
lernt es, vertrauensvoll durchs Leben zu gehen.

Wenn ein Kind motiviert wird,  
lernt es, sich zur Geltung zu bringen.

Wenn ein Kind fair behandelt wird,  
lernt es, gerecht zu sein.

Wenn sich ein Kind sicher und geborgen fühlt,  
lernt es, zu glauben.

Wenn einem Kind Anerkennung geschenkt wird,  
lernt es, sich zu lieben.

Wenn einem Kind Akzeptanz und Freundschaft entgegengebracht wird,  
lernt es, überall Liebe zu finden.

Der Inhalt dieses Textes widerspiegelt mein Tun und Denken als Mutter und Leiterin der Eltern-Kind- Gruppe und des Kinderturnens.

Quelle: Dieser Text wurde an einem Zentralkurs abgegeben.

Anne Conus  
Verantwortliche der Abteilung Vorschulturnen

# Portrait-Express – Express-Porträt

## Béatrice Piller

Fonction : Membre du ressort Parents-Enfants

Formation : Experte en gym Parents-Enfants

Gymnaste depuis 1980 à Rossens.

*Funktion : Mitglied des Ressorts Eltern-Kind-Turnen*

*Ausbildung : Expertin im Fachbereich Eltern-Kind-Turnen*

*Seit 1980 Turnerin im Turnverein Rossens*

Qualité première ? battante, ne baisse pas les bras devant la difficulté, à l'écoute des gens

C'est bon pour le moral, quand ... nous nous rencontrons en famille ou entre amis où la joie, la bonne humeur sont au rendez-vous !

Où est-ce que je me ressource bien ? Dans la nature, à la montagne, à la mer.

Pourquoi m'engager pour la gymnastique ? La gym Parents-Enfants m'apporte beaucoup. Ces bouts d'choux sont tellement craquants et voir le sourire sur leur visage est ma plus belle récompense !

Mes activités préférées ? La marche, les raquettes et tout ce qui touche au bricolage et décoration.

Je n'aime pas du tout ! L'hypocrisie.

Qu'est-ce que j'attends de mon entourage ? Qu'il soit respectueux, tolérant et honnête!

Mes buts : Aider mes enfants à gravir l'échelle de la vie dans le respect, le bonheur et l'amour. Promouvoir la gym Parents-Enfants dans le canton et partager cette passion avec d'autres monitrices.

Meine besten Charaktereigenschaften: Ich bin kämpferisch, lasse mich nicht von Schwierigkeiten beeindrucken oder aus der Bahn werfen, und ich kann gut zuhören.

Es ist gut für das seelische Gleichgewicht, wenn ... wir uns mit Angehörigen oder Freunden treffen. Vergnügliche Stunden sind in jedem Fall garantiert.

Wo erhole ich mich am Besten? In der freien Natur, in den Bergen, am Meer.

Warum engagiere ich mich für den Turnsport? Die Arbeit für das Eltern-Kind-Turnen ist eine Bereicherung. Die Kinder sind so niedlich, und wenn man miterleben darf, wie sie sich freuen, fühlt man sich schon reichlich entschädigt!

Meine bevorzugten Tätigkeiten: Wandern, Schneeschuh laufen und alles was mit Basteln und Dekorieren zu tun hat.

Das mag ich gar nicht! Scheinheiligkeit, Heuchelei. Was erwarte ich von den Personen in meinem Umfeld?

Dass sie respektvoll, tolerant und ehrlich sind.

Meine Ziele: Ich möchte meine Kinder so erziehen, dass sie als respektvolle, glückliche und liebevolle Menschen durchs Leben gehen können. Ich möchte die Weiterentwicklung des Eltern-Kind-Turnens im Kanton Freiburg mitgestalten und dieses Hobby mit anderen Leiterinnen teilen.

# Portrait-Express – Express-Porträt

## Dominique Meuwly

Fonction : Responsable du ressort athlétisme

*Funktion : Verantwortlicher des Ressorts Leichtathletik*

Formation : Moniteur J+S 2 en athlétisme

*Ausbildung : Leiter J+S 2 im Fachbereich Leichtathletik*

Gymnaste depuis 1991 à Estavayer-le-Lac.

*Turner im Turnverein Estavayer-le-Lac seit 1991*

---

Qualité première ? volontaire et motivé

C'est bon pour le moral, quand ... tout me réussit

Où est-ce que je me ressource bien ? A mon entraînement personnel d'athlétisme.

Pourquoi m'engager pour la gymnastique ? C'est important de faire des activités extraprofessionnelles et j'ai choisi la gym car j'y suis depuis de nombreuses années et c'est un environnement qui me plaît beaucoup.

Mes activités préférées ? l'athlétisme, le cinéma, mes études

Je n'aime pas du tout! les comportements antisportifs et le fromage de chèvre

Qu'est-ce que j'attends de mon entourage ? toujours bien m'amuser et être soutenu dans les coups durs

Mes buts : réussir mon diplôme de technicien ET (Ecole technique) et trouver un bon job.

---

Meine besten Charaktereigenschaften: Ich habe einen starken Willen und bin begeisterungsfähig.

Es ist gut für das seelische Gleichgewicht, wenn ... mir alles gelingt.

Wo erhole ich mich am Besten Während dem Leichtathletiktraining.

Warum engagiere ich mich für den Turnsport? Es ist sehr wichtig, als Ausgleich zum Beruf einer anderen Tätigkeit nachzugehen. Ich habe mich für den Turnsport entschieden, weil ich schon seit einigen Jahren Mitglied im Turnverein bin und mich in diesem Umfeld sehr wohl fühle.

Meine bevorzugten Tätigkeiten: Leichtathletik, Kino, mein Studium

Das mag ich gar nicht! Unsportliches Verhalten und Ziegenkäse.

Was erwarte ich von den Personen in meinem Umfeld? Ich bin gerne mit fröhlichen Menschen zusammen, die mir auch in schwierigen Zeiten beistehen.

Meine Ziele: Ich möchte die technische Fachhochschule erfolgreich mit einem Diplom als Betriebswirtschaftler abschliessen und eine attraktive Arbeitsstelle finden.

## Rencontre avec le CS Marsens

Cette année notre club fête ses 30 ans. Tout au long de son existence, son nombre de membres n'a fait qu'augmenté ainsi que la palette des activités proposées. Nous avons des groupes de gym pure (FSG Marsens) comme: parents-enfants, gym infantine, agrès, jeunes gymnastes féminines et concours en gymnastique. Nous comptons également un groupe d'athlétisme lié à la FSA ainsi qu'un groupe de step. Notre nouveauté est la création d'un groupe de sports collectifs: baskets (ACFBA), volley (FSG Marsens) et badminton.

En plus des activités hebdomadaires, nous organisons quelques manifestations:

- Une course populaire (chuplèpanté)
- Des camps d'entraînement pour les jeunes
- Une journée des familles pour clore la saison
- Une soirée de gym

Nos membres évoluent dans un esprit de franche camaraderie, cela n'empêche aucunement que l'effort et la transpiration sont au rendez-vous. Nous recrutons tout de même toujours de nouveaux membres et moniteurs. C'est avec un grand plaisir que nous t'accueillerons dans notre club.

Tu peux te renseigner sur notre société via le site Internet: [www.sportfan.ch](http://www.sportfan.ch) ou en contactant la présidente le soir au n° 026/915 26 23

Isabelle Rumo,  
Présidente du CS Marsens

## Der Sportklub Marsens stellt sich vor...

In diesem Jahr dürfen wir bereits das 30-jährige Bestehen des Klubs feiern. Seit der Gründung haben sich die Anzahl der Mitglieder und die Vielfalt der Sportarten stetig erhöht. Bei uns fühlen sich die verschiedensten, bewegungsfreudigen Personen wohl. Die Turnerinnen und Turner sind unter dem Namen STV Marsens vereint. Eltern-Kind-Turnen, Kinderturnen, Geräteturnen, Mädchenriege und Gymnastik werden angeboten. Unsere Leichtathleten sind dem Schweizerischen Leichtathletik-Verband SLV angeschlossen und auch die Step-Begeisterten kommen nicht zu kurz. Unser neuester Coup ist die Gründung einer Gruppe, deren Mitglieder sich mit Volleyball (STV Marsens), Badminton oder Basketball fit halten möch-

ten. Die Basketball-Gruppe ist beim Freiburger kantonalen Verband für Amateur-Basketball (Association cantonale fribourgeoise de basketballe amateur ACF-BA) gemeldet und kann an den Aktivitäten dieses Verbandes teilnehmen.

Neben den wöchentlichen Trainings, bemühen wir uns, folgende Anlässe zu organisieren:

- Einen Volkslauf (chupia pantè)
- Trainingslager für Kinder und Jugendliche
- Den Familientag als Saisonabschluss
- Einen Turnerabend

Obwohl unsere Mitglieder die Kameradschaft pflegen und eine freundschaftliche Stimmung herrscht, wird der eigentliche Grund der Zusammenkunft nicht vergessen und seriös trainiert. Wie heisst es so schön: Ohne Fleiss kein Preis! Neue Mitglieder, Leiterinnen und Leiter sind herzlich willkommen.

Weitere Informationen über den Sportclub Marsens erhältst du auf der Site [www.sportfan.ch](http://www.sportfan.ch) oder bei der Präsidentin, Isabelle Rumo (Tel. 026 915 26 23, abends).

Isabelle Rumo,  
Präsidentin CS Marsens

# Ouverture sur ... Rhönrad TV Thun-Strättligen

## Qu'est-ce qu'une Rhönrad ?

C'est une découverte de l'Allemand Otto Feick (1925). Durant l'occupation de la Ruhr, après la première guerre mondiale, Otto Feick a été emprisonné. Du fond de sa cellule, il se souvint d'une expérience de sa jeunesse durant laquelle il avait roulé le long d'une pente avec deux cercles de tonneau attachés ensemble.

De sa prison, Feick a développé le plan d'un engin de gymnastique sorti de son rêve d'enfant. Une fois libéré il s'installe dans la patrie de sa femme à Schönau a. d. Brend in die Rhön. Il y ouvre un atelier mécanique et développe en 1925 la Turnrad (roue de la gymnastique) qu'en remerciement à sa nouvelle patrie il nomme Rhönrad (roue de la Rhön). La même année il dépose un brevet protégeant le procédé de fabrication dans 30 pays.

La Rhönrad peut se pratiquer à tout âge, de 7 à 77 ans. En effet, lors des derniers championnats seniors en Allemagne une dame de 76 ans le pratiqua !

Le groupe de Rhönrad a été ajouté au programme de la société de Thun-Stättligen à l'occasion de l'Assemblée générale en janvier 1998. Ceci a pu être possible lorsque Maja Wagner-Wittwer déménagea de Dietikon (ZH) à Thun. La société de gym avait découvert cette discipline lors de la Fête Fédérale de Berne et a tout de suite répondu de

façon enthousiaste à la demande de Maja de développer cette branche.

Aujourd'hui la section compte 10 jeunes de 9 à 16 ans et 13 actifs et actives de 16 à 46 ans.

Les disciplines suivantes sont proposées : « ligne droite », saut, spirale, gym avec partenaire et concours de groupe – comparable au concours de société. Toutes ces disciplines sont pratiquées à Thun sauf la gym avec partenaire.

## Les résultats lors des derniers concours

### **Concours individuels :**

Toujours dans le premier tiers du classement et après chaque compétition des améliorations ont été constatées.

Etant donné que les gymnastes sont encore jeunes et ne pratiquent cette discipline « que » depuis 2 à 3 ans ces résultats sont réjouissants.

Pour être performant au Rhönrad, il faut un entraînement intensif de 3 à 5 ans, ainsi nos gymnastes sont sur la bonne voie.

## Ouverture sur ... / Vorhang auf !

---

### Concours de société :

- 3<sup>ème</sup> à la Breitli Cup 2002
- 4<sup>ème</sup> à la FFG 02 (Actifs et actives)
- 6<sup>ème</sup> à la FFG 02 (Jeunesse)
- 1<sup>ère</sup> place à la Breitli Cup 2003 (Groupe mixte Actives et Jeunesse)

### Notre objectif pour 2003

#### Gymnastique individuelle :

- participer au championnat des associations de la FSG les 17/18 mai 2003 à Untersiggenthal en améliorant encore notre position au classement et pourquoi pas un podium !

- participer à la coupe d'automne à Zürich

### Concours de société :

- obtenir à Untersiggenthal un rang similaire à la Bretli cup 2003

Il n'y pas de conditions particulières pour pratiquer la Rhönräd et ce qui en ressort est le plaisir du mouvement et du sport en général !

Maja Wagner-Wittwer,  
TV Thun- Strättligen  
Traduction: Anne Defferrard

Remarque de la rédaction:  
L'article de Maja Wagner-Wettwer a dû être raccourci pour des raisons de place. Il est possible de lire l'intégralité de son texte (illustré de photos) en allemand sur le site de la FFG [www.fgf-ftv.ch](http://www.fgf-ftv.ch).

# Vorhang auf ! Rhönrad TV Thun-Strättligen

## Was ist eigentlich ein Rhönrad?

Das Rhönrad ist eine Erfindung des Deutschen Otto Feick (1925). In der Zeit während der Besetzung des Ruhrgebietes nach dem 1. Weltkrieg kam der Pfälzer ins Gefängnis. In der Zelle erinnerte er sich eines Erlebnisses aus seiner Kinderzeit, bei dem er mit zwei zusammengebundenen Fassreifen einen Abhang hinunter rollte. In der Haft entwickelte Feick den Plan, aus diesem Kindertraum ein Turngerät zu entwickeln. Nach seiner Haft zog es ihn in die Heimat seiner Frau, Schönau a. d. Brend in die Rhön. Er eröffnete eine Metallverarbeitungswerkstatt und entwickelte 1925 das Turnrad, das er aus Dank an seine neue Heimat Rhönrad nannte. Noch im gleichen Jahr meldete er das Rhönrad zum Patent an und liess es in 30 Staaten schützen.

Rhönrad kann man in jedem Alter turnen. Von 7 Jahren bis ins hohe Alter. An der letzten Seniorenmeisterschaft in Deutschland nahm eine 76 jährige Frau teil!

Die Rhönradgruppe des TV Thun-Strättligen wurde anlässlich der Hauptversammlung im Januar des Jahres 1998 ins Programm aufgenommen. Dies kam zustande, nachdem ich (Maja Wagner-Wittwer) mit meiner Familie von Dietikon/ZH nach Thun/BE gezogen bin. Der TV Thun-Strättligen (kurz: TV 10

Strättligen) hatte das Rhönrad anlässlich des ETF in Bern kennen gelernt und war nach meiner Anfrage, ob diese Sportart bei ihnen Unterschulff finde, Feuer und Flamme.

Heute besteht unsere Riege (Rhönrad) aus 10 Jugendlichen von 9 bis 16 Jahren und 13 Aktiven von 16 bis 46 Jahren.

Im Rhönrad gibt es folgende Disziplinen: Gerade, Sprung, Spirale, Paarturnen und Gruppenwettbewerb (zu vergleichen mit Vereinswettbewerb).

Unser Verein hat im Moment TurnerInnen, die in folgenden Disziplinen starten: Gerade, Sprung, Spirale und Vereinswettbewerb.

## Unsere Resultate der letzten Wettkämpfe

### EinzelturnerInnen:

Immer im vorderen Drittel der Ranglisten. Nach jedem Wettkampf sind Rangverbesserungen ersichtlich. Da unsere EinzelturnerInnen ausschliesslich Jugendliche sind und „erst“ seit

liche sind und „erst“ seit ca. 2 – 3 Jahren Rhönradturnen, sind diese Resultate erfreulich. Um im Rhönrad an der Spitze mithalten zu können, muss man ca. 3 – 5 Jahre intensiv trainieren. Somit sind unsere TurnerInnen auf gutem Wege.

### Vereinswettbewerb:

- 3. Platz am Breitli Cup 2002
- 4. Platz am ETF02 (Aktive) - Aktive und Jugend eine Kategorie
- 6. Platz am ETF02 (Jugend) - Aktive und Jugend eine Kategorie
- 1. Platz am Breitli Cup 2003 (gemischte Gruppe aus Jugend und Aktiven)

### Unser Ziel für das Jahr 2003

#### Einzelturnen:

- An der Verbandsmeisterschaft des STV vom 17./18. Mai 2003 in Untersiggenthal wieder eine Verbesserung

## Ouverture sur ... / Vorhang auf !

---

der Rangierung. Evtl. sogar einen Podestplatz!

- Teilnahme am Herbstpokal in Zürich mit den EinzelturnerInnen.

### **Vereinsmeisterschaft:**

An der Verbandsmeisterschaft des STV vom 17./18. Mai 2003 in Untersiggenthal eine ähnliche Rangierung wie am Breitli Cup 2003.

Es gibt keine besonderen Bedingungen, damit man Rhönradturnen kann. Das Einzige was von Vorteil ist: Die Freude an der Bewegung und am Sport im Allgemeinen.

Maja Wagner-Wittwer,  
TV Thun- Strättligen

Bemerkung der Redaktion: Aus Platzgründen konnten wir nicht den ganzen Bericht von Frau Maja Wagner-Wittwer abdrucken. Wer mehr über das Rhönrad erfahren möchte, findet den vollständigen, lehrreichen und interessanten Text mit Fotos auf der Homepage des FTV [www.ffg-ftv.ch](http://www.ffg-ftv.ch).



# Anniversaire *Geburtstag*

La Fédération Fribourgeoise de Gymnastique souhaite un heureux anniversaire aux membres honoraires suivants.

*Der Freiburgische Turnverband gratuliert den Ehrenmitgliedern,  
die einen besonderen Geburtstag feiern dürfen.*

## Plus de 80 ans / Älter als 80 Jahre

03.06.1909      Claire Gauderon-Boesch, Fribourg-Ancienne  
06.06.1916      Viktor Fries, TSV Düdingen

jusqu'à mi-juillet

*Daten berücksichtigt bis Mitte Juli*

# Félicitations aux nouveaux juges et moniteurs

## Gratulation an die neuen Leiter und Wertungsrichter

**N**otre président, Henri Baeriswyl, a félicité les nouveaux moniteurs et juges suivants lors de la dernière assemblée technique :

**U**nser Präsident, Henri Baeriswyl, durfte den folgenden neuen Leitern und Wertungsrichtern an der letzten technischen Konferenz gratulieren:

### Parents-enfants

#### *Eltern-Kind-Turnen*

##### CM 1 / LK 1

Bosson Mireille, Farvagny  
Charrière Laurence, Bulle  
Egger Sylvie, Cottens  
Werren Marie-Claude, Cottens  
Dreyer Nadia, Ecuwillens-Posieux  
Julmy Laurence, Freiburgia  
Pythoud Corinne, Neirivue

##### Expert/Expertin

Fontaine Marie-Claude, Cugy-Vesin

### Agrès

#### *Geräteturnen*

##### J+S 1

Roulin Céline, Treyvaux/La Combert

##### Juges B1 / Wertungsrichter B1

Papaux Pierrette, Treyvaux/La Combert  
Gonin Pierrette, Ursy

##### Juges B2 / Wertungsrichter B2

Demierre Sheila, Ursy

### Gym enfantine

#### *Kinderturnen*

##### CM 1 / LK 1

Châtelain Florence, Granges-Paccot  
Clerc Marianne, Autigny-Chénens  
Mooser Fabienne, Charmey  
Villermaulaz Véronique, Charmey  
Lamy Maud, Marsens  
Hertling Nathalie, Ecuwillens-Posieux  
Schornoz Myriam, Ependes  
Wasem Denise, Ependes  
Kolly Claudia, Treyvaux/La Combert  
Zbinden Bernadette, Treyvaux/La Combert

##### Expert/Expertin

Steiner Dolorès, Autigny-Chénens

### Gymnastique générale *Turnen*

##### CM 1 / LK 1

Ferracini Monika, Tafers

### Dames/Hommes

#### *Frauen/Männer*

##### CM 1 / LK 1

Arni Laurence, Autigny-Chénens  
Thürler Anne-Lise, Autigny-Chénens  
Borgognon Marie-Claude, Cugy-Vesin

### Dames-Seniors et Seniors

#### *Senioren/innen*

##### CM 1 / LK 1

Sottas Sandra, Gruyères

### Artistique

#### *Kunstturnen*

##### CM 1 / LK 1

Aebischer Sabine, Düdingen  
Hayoz Muriel, Düdingen  
Buri Stefan, Gurmels  
Buri Beat, Gurmels

##### CM 2 / LK 2

Baeriswyl Stefanie, Düdingen  
Boschung Daniel, Düdingen

## Remerciements

**L**e comité central ainsi que tous les membres de la Fédération Fribourgeoise de Gymnastique remercient chaleureusement tous nos annonceurs de leur soutien. Ils nous permettent de garder notre journal à un prix abordable et nous ne pouvons que les recommander lors de vos différents achats.

## Vielen Dank

**D**er Zentralvorstand und alle Mitglieder des Freiburgischen Turnverbandes danken unseren Inserenten ganz herzlich für die Unterstützung. Diese hilft uns, die Verbandszeitschrift weiterhin zu einem vernünftigen Preis abgeben zu können. Wir werden die Turnerinnen und Turner weiterhin ermuntern, bei ihren Einkäufen unsere Inserenten zu berücksichtigen.



## ☺☺ Division agrès / Abteilung Geräteturnen ☺☺

### AGRES INDIVIDUELS : SELECTION POUR LES CHAMPIONNATS ROMANDS 2003

La sélection pour le Championnat romand se fera sur la base du classement du championnat cantonal pour les filles et garçons. 25 gymnastes par catégorie C3 à CS pourront concourir les 4 et 5 octobre 2003 à Cernier. Vous trouverez dans l'enveloppe des sociétés du championnat cantonal individuel la liste des gymnastes sélectionnés pour cette compétition avec le nom de quelques remplaçant(e)s. Veuillez la contrôler et confirmer la participation de vos gymnastes inscrits sur cette liste avant le 10 juin 2003 à Dominique Gavillet pour les garçons et Valérie Débieux pour les filles. De plus, pour la catégorie CS garçons, les gymnastes doivent exécuter 4 engins sur 5. Pour les gymnastes qui n'ont pas participé au Championnat cantonal, mais qui désiraient concourir au Championnat romand, ils ou elles peuvent s'inscrire si le nombre des gymnastes n'a pas encore atteint le quota des 25. Si toutefois, un ou une gymnaste ne pouvait plus y participer, veuillez nous en informer au plus tôt afin de pouvoir avvertir les gymnastes suivant(e)s. Au niveau des finances, la Fédération Fribourgeoise de Gymnastique facturera la finance d'inscription de Fr. 25.- par gymnaste pour les concours individuels directement aux sociétés. S'il n'y a pas de remplaçant(e) lors d'une désinscription ou que nous sommes avertis trop tard, la finance sera quand même facturée. Les concours par équipe seront offerts. Les équipes seront formées par les responsables cantonaux. Vous recevrez quelques semaines avant le concours une liste des gymnastes qui participeront à ce concours individuel ainsi que la composition des équipes

Dominique Gavillet et Valérie Débieux

### EINZELGERÄTETURNEN: QUALIFIKATION FÜR DIE WESTSCHWEIZER MEISTERSCHAFTEN 2003

Die Qualifikationen der Geräteturnerinnen und Geräteturner für die Westschweizer Meisterschaften werden anhand des Klassements der kantonalen Meisterschaften vorgenommen. Je 25 Turnende in den Kategorien K3 bis KS sind am 4. und 5. Oktober 2003 in Cernier teilnahmeberechtigt. Sie werden in den Vereinumschlägen der kant. Meisterschaften die Liste der qualifizierten Turnerinnen und die Namen einiger Ersatzpersonen finden. Sie sollten diese Liste kontrollieren und die definitive Teilnahme vor dem 10. Juni 2003 bestätigen (Bestätigung der Turnerinnen an Valérie Débieux). Die Turner der Kategorie KS müssen zudem ihre Übungen an 4 von 5 Geräten ausführen. Für Turnende, welche nicht an den kantonalen Meisterschaften teilnehmen, sich jedoch für die Teilnahme an den Westschweizer Meisterschaften interessieren, besteht die Möglichkeit, sich anzumelden, wenn die Höchstzahl von 25 Turnenden nicht erreicht wird. Wenn Sie nach dem 10. Juni erfahren, dass eine Turnerin oder ein Turner nicht an den Westschweizer Meisterschaften teilnehmen kann, bitten wir Sie, das sofort zu melden, damit wir die nachfolgenden Personen auf der Liste benachrichtigen können. Finanzen: Der Freiburgerische Turnverband wird den Vereinen das Startgeld für die Einzelwettkämpfe im Betrag von Fr.25.- pro Turnerin oder Turner in Rechnung stellen. Wenn sich nach einer Abmeldung keine Ersatzperson finden lässt, oder wenn wir zu spät benachrichtigt werden, wird die Gebühr trotzdem in Rechnung gestellt. Die Gebühren für die Teilnahme an den Mannschaftswettkämpfen werden offeriert. Die Zusammensetzungen der Mannschaften werden von den kantonalen Verantwortlichen bestimmt. Einige Wochen vor dem Wettkampf erhalten Sie eine Liste, auf denen die Namen der Teilnehmenden an den Einzelwettkämpfen und die Zusammensetzungen der Mannschaften ersichtlich sind.

Dominique Gavillet und Valérie Débieux

☺☺ Comité central ☺☺

---

## Ne balancez pas vos déchets, juste vos mauvaises habitudes !

Ce slogan résume en quelques mots la campagne de prévention que veut mener la FFG dès aujourd'hui. Qui n'a pas, au fond des yeux, le triste et désolant spectacle qu'offrait le « Baselbiet » au lendemain de la Fête Fédérale : tables et bancs fracassés, nature souillée par les déchets des gymnastes et des spectateurs.

Est-ce l'image que notre sport veut offrir ? La FFG a choisi d'agir et de responsabiliser ses membres face au vandalisme et au non-respect de la nature.

Vous, moniteurs(trices), êtes des personnes de référence importantes pour les enfants et les jeunes qui vous sont confiés. Vous avez une grande influence sur le développement dans le domaine sportif, mais également dans le domaine pédagogique notamment en ce qui concerne le respect de notre environnement où vous avez la possibilité de jouer un rôle de modèle.

Aussi nous sollicitons votre aide et votre engagement, ainsi que celui des gymnastes, pour soutenir les trois actions que la FFG lance ce printemps :

### 1. Action sac de poubelle

Lors de nos prochaines manifestations sportives, chaque moniteur/monitrice se verra offrir un joli sac à ordures. Merci de bien le nourrir et de le déposer à l'endroit prévu.

### 2. Concours de dessin

Pour y participer, rien de plus simple : une feuille à dessin format A3, crayons, feutres, peinture .... ou autre pour imaginer le thème « Je respecte mon environnement ».

Les trois premiers des trois catégories (jusqu'à 9 ans, jusqu'à 12 ans et jusqu'à 16 ans) seront récompensés. Possibilité de déposer les chefs-d'œuvre lors des différents concours mais **au plus tard le 15 juin 2003 à Guin** ou de les faire parvenir au secrétariat jusqu'au 15 juin 2003.

N'oubliez pas d'inscrire votre nom, adresse complète, âge et société au dos de la feuille.

Des ateliers de dessin seront organisés sur les places de fête.

### 3. Le meilleur slogan

Ceux qui n'ont pas la main habile, mais la langue facile peuvent inventer des slogans sur ce même thème « Je respecte mon environnement ».

Possibilité de déposer les créations lors des concours ou les envoyer au secrétariat également jusqu'au 15 juin 2003.

Merci d'avance de faire passer l'information à tous les groupes concernés et de participer à ces actions.

Meilleures salutations

Fédération Fribourgeoise de Gymnastique  
Henri Baeriswyl, président

☺☺ Zentralvorstand ☺☺

---

## Werft eure Abfälle nicht weg - aber die schlechten Gewohnheiten!

Mit diesem kurzen Satz wird die Kampagne des FTV umschrieben, die ab heute lanciert wird. Das traurige Bild nach dem ETF im Baselbiet bleibt in Erinnerung: Zerschlagene Tische und Bänke - überall herumliegende Abfälle...!

Wollen wir nicht ein anderes Bild von unserer Sportart vermitteln? Der FTV möchte aktiv werden und seine Mitglieder betreffend Vandalismus und leichtsinnigem Umgang mit der Natur sensibilisieren.

Ihr als Leiterinnen und Leiter seid wichtige Bezugspersonen für die Kinder und Jugendlichen. Ihr habt nicht nur einen grossen Einfluss auf die sportliche Entwicklung, sondern auch im erzieherischen Bereich, zum Beispiel in Bezug auf das respektvolle Verhalten gegenüber der Umwelt.

Darum bitten wir euch, uns zu unterstützen und euch persönlich dafür einzusetzen, dass die drei geplanten Aktionen in diesem Frühling zu einem Erfolg werden und eine nachhaltige Wirkung erzeugen:

### 1. Aktion Abfallsäcke

An unseren nächsten Anlässen wird jeder Leiterin und jedem Leiter ein schöner Abfallsack geschenkt. Besten Dank im Voraus für die Ernährung desselben und die Rückgabe an der vorgesehenen Stelle.

### 2. Mal-Wettbewerb

Kreativität ist gefragt! Das Thema «Ich respektiere meine Umwelt» im A3-Format (mit

Farbstiften, Filzstiften, Wasserfarbe, ...) darstellen.

Die drei ersten jeder Kategorie (bis 9 Jahre, bis 12 Jahre und bis 16 Jahre) erhalten einen Preis. Die Zeichnungen können anlässlich der verschiedenen Wettkämpfe abgegeben (**spätestens am 15. Juni 2003 in Düdingen**) oder bis am 15. Juni 2003 an das Sekretariat geschickt werden.

**Nicht vergessen!** Auf der Rückseite des Blattes muss folgendes vermerkt werden: Name, Vorname, Adresse, Alter und Verein.

Auf den Wettkampfpätzen werden Mal-Ateliers organisiert.

### 3. Der beste Slogan

Diejenigen, die sich lieber mit Worten als mit Zeichnungen befassen, haben die Möglichkeit, das Thema „Ich respektiere meine Umwelt“ in Form von Slogans zu formulieren.

Diese Slogans müssen ebenfalls **bis am 15. Juni 2003** anlässlich der Wettkämpfe abgegeben oder an das Sekretariat geschickt werden.

Besten Dank im Voraus für das Weiterleiten der Informationen und für die Teilnahme an diesen Aktionen.

Mit freundlichen Grüssen

**Freiburgischer Turnverband**

Henri Baeriswyl, Präsident

Inscription pour les exercices d'ensemble de la Fête Cantonale de Gymnastique à Morat  
*Anmeldung für die Gesamtvorfürungen des Kantonalen Turnfestes in Murten*  
Du / vom 4. 07. 2004

Société / Verein : .....

Personne de contact / *Kontaktperson* :

Nom / *Name* : .....

Prénom / *Vorname* : .....

Adresse : .....

Tel. P : ..... Tel. B : .....

Natel : ..... E-mail : .....

Productions / *Vorfürungen* :

PARENTS+ENFANTS  
*MUKI*



ACTIFS/ACTIVES  
*AKTIVE/DAMEN*



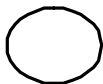
NOUVELLES TENDANCES  
*NEUE TENDENZEN*



DAMES + HOMMES  
*FRAUEN + MÄNNER*



SENIORS  
*SENIOREN(INNEN)*  
(Production avec frites)



Veuillez indiquer le nombre approximatif de participants dans chaque cercle (si pas du tout connu, faire simplement une croix).

*Geschätzte Anzahl Teilnehmer in jedem Kreis notieren (wenn nicht bekannt, nur ein Kreuz machen)*

Délai d'inscription / *Anmeldeschluss* : Vendredi le / *Freitag, den* 30. 05.2003

Inscription à retourner à l'adresse suivante : / *Anmeldung an folgende Adresse senden:*

Serétariat FFG  
Christine Güdel  
Ch. des Ecoles 28  
1791 Courtaman

*Sekretariat FTV*  
*Christine Güdel*  
*Schulweg 28*  
*1791 Courtaman*

Tél. : 026 684 31 48  
Fax : 026 684 36 78  
E-mail : [guedel@tiscali.ch](mailto:guedel@tiscali.ch)

*Tel. : 026 684 31 48*  
*Fax : 026 684 36 78*  
*E-mail : [guedel@tiscali.ch](mailto:guedel@tiscali.ch)*

### Personnes de contact / Kontaktpersonen

|                                       |               |                |
|---------------------------------------|---------------|----------------|
| PARENTS+ENFANTS / MUKI:               | Anne Conus    | 021/ 909 61 27 |
| ACTIFS/ACTIVES / AKTIVE/DAMEN:        | Dorine Dutoit | 078/ 734 24 85 |
| NOUVELLES TENDANCES / NEUE TENDENZEN: | Dorine Dutoit | 078/ 734 24 85 |
| DAMES + HOMMES / FRAUEN + MÄNNER:     | Ursula Delley | 026/ 477 10 87 |
| SENIORS / SENIOREN/INNEN:             | Odette Bochud | 021/ 947 41 77 |

### Dates à retenir

- Cours pour les moniteurs(trices) parents + enfants : samedi après-midi 4 octobre 2003
- Cours pour les moniteurs(trices) actives/actifs et nouvelles tendances : dès fin août 2003
- Cours pour moniteurs(trices) dames+hommes :
  - ve soir 27 juin (apprentissage de divers mouvements)
  - Sa après-midi 30 août (chorégraphie)
- Cours pour les moniteurs(trices) Seniors : 20 septembre 2003
- Répétition pour tous les participants : samedi 13 mars et samedi 17 avril 2004
- 1<sup>ère</sup> répétition générale : samedi 15 mai 2004 à Sâles
- 2<sup>ème</sup> répétition générale : samedi 19 juin 2004 à Morat

### Wichtige Daten

- *Leiterkurs für MUKI : Samstagnachmittag, 4. Oktober 2003*
- *Leiterkurs für Aktive/Damen und neue Tendenzen : ab Ende August 2003*
- *Leiterkurs für Frauen und Männer:*
  - *Freitagabend 27. Juni (Erlernen diverser Bewegungen)*
  - *Samstagnachmittag 30. August (Choreografie)*
- *Leiterkurs für Senioren(innen) : 20. September 2003*
- *Probe für alle Teilnehmer/Innen : Samstag, 13. März und Samstag, 17. April 2004*
- *1. Generalprobe : Samstag, 15. Mai 2004 in Sâles*
- *2. Generalprobe : Samstag, 19. Juni 2004 in Murten*

### Informations supplémentaires pour chaque production

**Parents – Enfants :**  
A découvrir au CP d'automne

**Actives / Actifs :**  
Chorégraphie avec éventails sur « El Tango de Roxanne » de la B.O. de « Moulin Rouge »

**Nouvelles Tendances :**  
Mélange aérobic, latino et kickboxing

**Dames et Hommes :**  
Danse africaine adaptée aux Dames/Hommes (selon cours du 27 juin)  
Musiciens « live », habits : tissus africains (robe/pantalon et tunique ou t-shirt)

**Seniors :**  
Production avec frites  
Fri-Gym 2/2003

### Zusatzinformationen für die Vorführungen:

**MUKI:**  
*Im Herbst-FK entdecken*

**Aktive / Damen:**  
*Choreografie mit Fächer zur Melodie „El Tango de Roxanne“ von der O.M. „Moulin Rouge“*

**Neue Tendenzen:**  
*Mischung von Aerobic, Latino und Kickboxing*

**Frauen und Männer:**  
*Afro-Tanz, angepasst für Frauen/Männer (Kurs vom 27. Juni)*  
*“Live“-Musiker, Kleider: Rock/Hose aus Afro-Stoffen, Tunika oder T-Shirt*

**Senioren/innen:**  
*Vorführung mit „Frites“*

Inscription pour les exercices d'ensemble de la Fête Cantonale Jeunesse de Gymnastique à Sâles

Anmeldung für die Gesamtvorführungen des Kantonalen Jugend-Turnfestes in Sâles  
Du / vom 5. 06. 2004

Société / Verein : .....

Personne de contact / Kontaktperson :

Nom / Name : .....

Prénom / Vorname : .....

Adresse : .....

Tel. P : ..... Tel. B : .....

Natel : ..... E-mail : .....

Productions / Vorführungen :

GYMNASTIQUE ENFANTINE  
KITU



JEUNESSE < 12 ANS  
JUGEND < 12 JAHRE ALT



JEUNESSE < 16 ANS  
JUGEND < 16 JAHRE ALT



Veillez indiquer le nombre approximatif de participants dans chaque cercle (si pas du tout connu, faire simplement une croix).

*Geschätzte Anzahl Teilnehmer in jedem Kreis notieren (wenn nicht bekannt, nur ein Kreuz machen)*

Délai d'inscription / Anmeldeschluss : Vendredi le / Freitag, den 30. 05.2003

Inscription à retourner à l'adresse suivante : / Anmeldung an folgende Adresse senden:

Serétariat FFG  
Christine Güdel  
Ch. des Ecoles 28  
1791 Courtaman

*Sekretariat FTV*  
*Christine Güdel*  
*Schulweg 28*  
*1791 Courtaman*

Tél. : 026 684 31 48

*Tel. : 026 684 31 48*

Fax : 026 684 36 78

*Fax : 026 684 36 78*

E-mail : [guedel@tiscali.ch](mailto:guedel@tiscali.ch)

*E-mail : [guedel@tiscali.ch](mailto:guedel@tiscali.ch)*

### Personnes de contact / Kontaktpersonen

|  |               |                 |
|--|---------------|-----------------|
| GYMNASTIQUE ENFANTINE :<br>KITU :              | Anne Conus    | 021 / 909 61 21 |
| JEUNESSE < 12 ANS :<br>JUGEND < 12 JAHRE ALT : | Dorine Dutoit | 078 / 734 24 85 |
| JEUNESSE < 16 ANS :<br>JUGEND < 16 JAHRE ALT : | Dorine Dutoit | 078 / 734 24 85 |

### Dates à retenir

- Cours pour les moniteurs(trices) GYMNASTIQUE ENFANTINE : samedi matin 4 octobre 2003
- Cours pour les moniteurs(trices) JEUNESSE : dès fin août 2003
- Répétition pour tous les participants : samedi 13 mars 2004
- Répétition générale : samedi 15 mai 2004 à Sâles

### Wichtige Daten

- *Leiterkurs für KITU: Samstagmorgen, 4. Oktober 2003*
- *Leiterkurs für JUGEND bis 12 Jahre und bis 16 Jahre : ab Ende August 2003*
- *Probe für alle Teilnehmer/innen : Samstag, 13. März 2004*
- *Generalprobe : Samstag, 15. Mai 2004 in Sâles*

### Informations supplémentaires pour chaque production

**Gymnastique enfantine :**  
A découvrir au CP d'automne

**Jeunesse < 12 ans :**  
Chorégraphie moderne sur musique actuelle (style Laurie)

**Jeunesse < 16 ans :**  
Chorégraphie moderne de style hip hop / street dance

### Zusatzinformationen für die Vorfürungen:

**KITU:**  
*Im Herbst-FK entdecken*

**Jugend < 12 Jahre :**  
*Moderne Choreografie zu aktueller Musik (Stil Laurie)*

**Jugend < 16 Jahre :**  
*Moderne Choreografie, Stil Hip Hop / Street Dance.*

😊😊 Division INFO 😊😊  
😊😊 Abteilung INFO 😊😊

---

**S.O.S.**

Suite à la démission d'Edith un job intéressant est proposé à toutes personnes aimant écrire. Le salaire n'est pas grandiose mais que l'ambiance de l'équipe de rédaction est bonne !

***Votre Fri-Gym cherche une, voire deux... rédactrices ou rédacteurs pour collaborer à l'élaboration du journal et nous donner plein de nouvelles idées.***

Il y environ 2 à 3 heures de travail par édition (5 dans l'année) + la séance finale de préparation (1 soir par édition également)

Votre langue maternelle peut être indifféremment le français ou l'allemand.

Si vous êtes intéressés, prenez contact avec Anne au 079/509.03.35 ou Christine au 026/684.31.48.

Anne Defferrard

**HELP WANTED !**

*Wegen der Demission von Edith wird ein Posten frei. Wenn Sie gerne Texte verfassen, können wir Ihnen einen interessanten Job anbieten.*

*Das Redaktionsteam arbeitet bestens zusammen und die Redaktionssitzungen finden in einer freund-schaftlichen Atmosphäre statt! Das Gehalt ist jedoch bescheiden.*

***Wir suchen eine oder zwei Redaktorin-nen/Redaktoren für das Fri-Gym.***

*Sie helfen uns bei der Erstellung unserer Verbands-zeitschrift. Neue Ideen und Anregungen sind stets willkommen.*

*Pro Ausgabe fallen 2-3 Arbeitsstunden an (5 Ausga-ben pro Jahr) + 1 Abschluss-sitzung (1 Abend pro Ausgabe).*

*Ihre Muttersprache ist deutsch oder französisch.*

*Wenn Sie weitere Fragen haben, melden Sie sich bei Anne Defferrard (Tel. 079/509.03.35) oder Christine Güdel (Tel. 026/684.31.48).*

Anne Defferrard



## Plan des activités printemps 2003

|         |                 |   |
|---------|-----------------|---|
| Mai     | 24-25           | Champ. cantonal indiv. agrès et gymnastique à Domdidier   |
|         | 31              | Sortie « Polysport adultes » (ouvert à tous les membres adultes des sociétés de la FFG avec leur famille)             |
| Juin    | 6               | Course à travers Cugy   |
|         | 7               | Journée polysportive pour la jeunesse à Cugy  |
|         | 7-8             | Championnats suisses juniors, gym artistique féminine à Chiasso   |
|         | 13              | Course à travers Sâles  |
|         | 14              | Champ. cantonal des sociétés et journée polysportive adultes à Guin   |
|         | 15              | Champ. cantonal des sociétés jeunesse   |
|         | 14-15           | Championnats suisses juniors, gym artistique masculine à Wil/SG   |
|         | 21-22           | Championnats suisses gym. artistique masculine et féminine à Genève   |
|         | 20-22           | Fête séelandaise à Dotzigen   |
|         | 22              | Gymnaestrada : présentation « Grands groupes » à Buttikon (avec la participation d'un certain nombre de fribourgeois) |
| 28-29   | 1 <sup>er</sup> | championnat romand d'athlétisme à Payerne   |
|         |                 | Championnat romand des sociétés adultes et jeunesse à Vevey   |
| Juillet | 6               | Course de montagne Neirivue-Le Moléson  |
|         | 20-26           | 12 <sup>ème</sup> Gymnaestrada à Lisbonne/Portugal  |

Le plan complet des activités 2003 peut être consulté sur notre site <http://www.ffg-ftv.ch>.

## Aktivitätenplan Frühling 2003

|         |         |  |
|---------|---------|--|
| Mai     | 24.-25. | Kant. Einzelmeistersch. Gymnastik und Geräteturnen in Domdidier                        |
|         | 31.     | Turnfahrt „POLYSPORT ERWACHSENE“ (für alle FTV-Mitglieder und deren Familien)          |
| Juni    | 6.      | Lauf durch Cugy  |
|         | 7.      | Polysporttag für die Jugend in Cugy  |
|         | 7.-8.   | Schweizer Juniorinnen-Meisterschaft, Kunstturnerinnen in Chiasso                       |
|         | 13.     | Lauf durch Sâles   |
|         | 14.     | Kantonale Vereinsmeisterschaften und Polysporttag Erwachsene in Düringen               |
|         | 15.     | Kantonale Vereinsmeisterschaften Jugend in Düringen                                    |
|         | 14.-15. | Schweizer Junioren-Meisterschaft, Kunstturner in Wil/SG                                |
|         | 21.-22. | Schweizer Meisterschaften Kunstturnen (Tu und Tui) in Genf                             |
|         | 20.-22. | Seeländisches Turnfest in Dotzigen   |
|         | 22.     | Gymnaestrada: Grossraumvorführungen in Buttikon (mit der Teilnahme einiger Freiburger) |
| 28.-29. | 1.      | Westschweizer Leichtathletikmeisterschaft in Payerne                                   |
|         |         | Westschweizer Vereinsmeisterschaften (Erwachsene und Jugend) in Vevey                  |
| Juli    | 6.      | Berglauf Neirivue-Le Moléson   |
|         | 20.-26. | 12. Gymnaestrada in Lissabon/Portugal  |

Den vollständigen Aktivitätenplan 2003 könnt ihr auf unserer Homepage <http://www.ffg-ftv.ch> konsultieren.

# Le ressort Management Training Romand

a le plaisir d'organiser le cours suivant

## GERER LES CONFLITS

Ce cours est destiné à vous apprendre à négocier et gérer les tensions au sein d'un comité ou d'un groupe. Ce n'est pas toujours facile de mener à bien un entretien pour arriver à une négociation, mais une solution est toujours possible par le respect et le dialogue.

|            |                       |
|------------|-----------------------|
| Où ?       | A Crisser Hôtel Ibis  |
| Quand ?    | Le 4 octobre 2003     |
| Avec Qui ? | Monsieur Jean Nicolet |

Finance d'inscription : Fr. 150. – (repas compris)

Délai d'inscription : le 4 août 2003

Sur formulaire paru dans le journal de la Fédération Suisse de Gymnastique  
A adresser au secrétariat FSG Bahnhofstrasse 38 Postfach 5001 Aarau

Ce cours s'adresse :

- à tous les membres des comités de sociétés
- aux membres des comités cantonaux
- aux futurs membres de comité

N'hésitez pas à vous inscrire, le contenu de ce cours est à la portée de tous et toutes. Nos sociétés ont besoin de personnes formées et nous souhaitons vivement votre présence.

Les membres de notre commission se réjouissent de vos nombreuses inscriptions.

Pour plus amples informations : Huguette Thomas  
Vogéaz 3 1110 Morges  
Tél. + Fax 021/801.74.43  
Email [huguette.thomas@hispeed.ch](mailto:huguette.thomas@hispeed.ch)

**Camp polysportif pour filles et garçons**  
**CHARMEY (FRIBOURG) 500034.151**

Dates du 10 au 15 août 2003

Ages de 10 à 16 ans (1987 à 1993)

Langue en français

Programme toutes activités gymniques et sportives

Inscriptions jusqu'au 26 mai 2003

Montant du camp Fr. 250.—par enfant

Inscriptions auprès de

Lucien PYTHOUD  
Caselle 3  
2000 NEUCHATEL  
tél 032 730 22 78 Fax 032 730 22 79  
Mail [pythoud-l@bluewin.ch](mailto:pythoud-l@bluewin.ch)



**BULLETIN D'INSCRIPTION POUR LE CAMP DE CHARMEY 1**

**DU 10 AU 15 AOUT 2003**

Nom : ..... Prénom : .....

Date de naissance : ..... No tél. : .....

Adresse : .....

No postal : ..... Localité : .....

Société : ..... Canton : .....

Allergie éventuelle : .....

Assurance-maladie / accident : .....

Remarques : .....

.....

Lieu et date : ..... Signature des parents : .....

# MARCHE EN MONTAGNE POUR DAMES, HOMMES, SENIORS, LE SAMEDI 31 MAI 2003

Pour la deuxième fois, la FFG a le plaisir d'inviter ses membres à la marche en montagne. Nous espérons que cette sortie, qui nous conduira au chalet de la Chia, remportera le même succès que l'année passée et sera une journée placée sous le signe de la bonne humeur.

Voici quelques informations à transmettre à vos amis, gymnastes et membres de votre société :

- Pour les marcheurs (grand et moyen parcours) : rendez-vous à la **Gare de Bulle à 08h00**, puis Bulle – Pringy en train départ 08h28.  
Pour les personnes ayant des difficultés à marcher le rendez-vous est fixé à **10h30 sur le parking de Espace Gruyère à Bulle.**
- La FFG organise et prend à sa charge le transport en train et minibus ainsi que l'apéritif et la soupe de chalet qui seront servis au chalet de la FSG Bulle à Chia.
- Le pique-nique pour la route, les petits accessoires pour le dîner et les boissons que vous pourrez acheter sur place (ceci évitera une surcharge dans votre sac à dos) sont à votre charge.

Dans l'attente de vous retrouver en forme pour cette magnifique journée, nous vous adressons nos salutations les plus cordiales.

Fédération Fribourgeoise de Gymnastique  
Henri Baeriswyl, président



Talon d'inscription à retourner jusqu'au 25 mai 2003 au plus tard, à l'adresse suivante :

Henri Baeriswyl, Champ des Pierres, 1783 Cormagens

|         |       |              |       |
|---------|-------|--------------|-------|
| Nom     | _____ | Prénom       | _____ |
| Adresse | _____ | NPA/Localité | _____ |
| No tél. | _____ | Société      | _____ |

Plusieurs parcours seront organisés selon les possibilités physiques de chacun.

Nombre de personnes

grand parcours (4 heures) : Pringy - La Chia - Bulle

parcours moyen (2 heures) : aller Pringy – La Chia, retour La Chia – Bulle en minibus

transport Bulle – La Chia – Bulle, jusqu'à 300m du Chalet de la FSG Bulle

# BERGWANDERUNG FÜR FRAUEN, MÄNNER, SENIORIN- NEN UND SENIOREN, SAMSTAG, 31. MAI 2003

Der FTV lädt euch bereits zum zweiten Mal zu einer Bergwanderung ein. Das Chalet von La Chia wird unser Ziel sein. Wir hoffen, dass dieses Angebot wieder rege genutzt wird. Gute Stimmung und geselliges Beisammensein sollen nicht zu kurz kommen.

Diese Informationen müssen an die Freunde, Turner und Turnerinnen eures Vereins weitergeleitet werden:

- Für die lange und mittlere Strecke: Treffpunkt **um 8.00 Uhr am Bahnhof Bulle**, Abfahrt des Zuges von Bulle nach Pringy um 8.28 Uhr.  
Für die kurze Strecke (für Personen, die Schwierigkeiten haben, längere Strecken zu Fuss zurückzulegen): Treffpunkt **um 10.30 Uhr auf dem Parkplatz des Espace Gruyère in Bulle**.
- Der FTV organisiert und bezahlt das Zugbillet, den Transport mit dem Minibus, sowie den Aperitif und die Älplersuppe, die im Chalet des Turnvereins Bulle in La Chia serviert werden.
- Für das Picknick während der Wanderung muss jede Teilnehmerin und jeder Teilnehmer selber sorgen. Getränke, die in der Berghütte La Chia zum Verkauf stehen (so muss der Rucksack nicht prall gefüllt werden), werden von den Teilnehmenden selber bezahlt.

Wir hoffen, euch zahlreich begrüßen zu dürfen.  
Mit freundlichen Grüßen

**Freiburgischer Turnverband**

Henri Baeriswyl, Präsident



-----  
Anmeldetalon bis spätestens am 25. Mai 2003 an folgende Adresse zurückschicken:

Henri Baeriswyl, Champ des Pierres, 1783 Cormagens

Name \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Tel. Nr. \_\_\_\_\_ Verein \_\_\_\_\_

Folgende Routen stehen zur Auswahl:

**Anzahl Personen**

Lange Strecke (4 Stunden): Pringy - La Chia - Bulle

Mittlere Strecke (2 Stunden): Wandern: Pringy – La Chia. Heimkehr: La Chia – Bulle mit Minibus

Kurze Strecke: Transport Bulle – La Chia (bis 300m vor das Chalet des STV Bulle) – Bulle

## Concours cantonaux mai-juin 2003

- **Championnat cantonal individuel aux agrès et en gymnastique**  
Horaire : 24 et 25 mai 2003 à Domdidier et St-Aubin  
- samedi 24 mai de 8h00 à 20h30 pour les agrès garçons et certaines catégories agrès filles  
- dimanche 25 mai de 8h00 à 18h00 pour la gymnastique et certaines catégories agrès filles  
Participants : environ 1150 gymnastes provenant de 41 sociétés fribourgeoises et hors-canton.
- **Journée polysportive jeunesse**  
Horaire : samedi 7 juin 2003 à Cugy de 8h00 à 17h00  
Participants : environ 1570 gymnastes (265 p/e, 389 enfantine, 916 jeunesse) provenant de 38 sociétés prendront part à différents jeux, des estafette-navettes, de la course d'endurance et de l'athlétisme.
- **Championnat cantonal des sociétés adultes**  
Horaire : samedi 14 juin 2003 à Guin de 9h30 à 19h00  
Participants : environ 515 gymnastes provenant de 28 sociétés prendront part aux concours suivants : concours de société aux agrès, en gymnastique, team-aérobic, volleyball, tests allround, fit&fun et athlétisme.
- **Championnat cantonal des sociétés jeunesse**  
Horaire : dimanche 15 juin 2003 à Guin de 9h00 à 16h00  
Participants : environ 650 enfants provenant de 14 sociétés se présenteront dans le concours de société aux agrès et en gymnastique.

## Kantonale Wettkämpfe Mai-Juni 2003

- **Kantonale Einzelmeisterschaften im Geräteturnen und in der Gymnastik**  
Daten : 24. und 25. Mai 2003 in Domdidier und St.Aubin  
- Samstag, 24. Mai von 8 Uhr bis 20.30 Uhr für die Geräteturner und einen Teil der Geräteturnerinnen.  
- Sonntag, 25. Mai von 8 Uhr bis 18 Uhr für die Gymnastik und einen Teil der Geräteturnerinnen.  
Teilnehmende: Rund 1150 Turnerinnen und Turner von 41 Vereinen (Freiburger und Gäste).
- **Jugend-Polysporttag**  
Daten : Samstag, 7. Juni von 8 Uhr bis 17 Uhr in Cugy  
Teilnehmende : Rund 1570 Kinder und Jugendliche (265 ELKI, 389 KITU, 916 Jugend) von 38 Vereinen machen vom Angebot Gebrauch: Verschiedene Spiele, Pendelstafette, Ausdauerlauf und Leichtathletik
- **Kant. Vereinsmeisterschaften Erwachsene**  
Daten : Samstag, 14. Juni 2003 von 9.30 Uhr bis 19.00 Uhr in Düringen.  
Teilnehmende : Rund 515 Turnerinnen und Turner von 28 Vereinen nehmen an folgenden Wettkämpfen teil: Vereinswettkampf im Geräteturnen, in der Gymnastik, Team-Aerobic, Step, Volleyball, Allround-Test, Fit & Fun und Leichtathletik.
- **Kantonale Jugend-Vereinsmeisterschaften**  
Daten : Sonntag, 15. Juni 2003 von 9 Uhr bis 16.00 Uhr in Düringen.  
Teilnehmende : Rund 650 Kinder und Jugendliche von 14 Vereinen werden den Vereinswettkampf im Geräteturnen und in der Gymnastik bestreiten.

## Tournoi d'Unihockey 31 janvier et 1er février 2003 à Autigny

## Unihockey-Turnier 31. Januar und 1. Februar 2003 in Autigny

Les matchs, sous l'oeil d'un arbitre de ligue cantonale, se sont déroulés dans un excellent esprit. Le vendredi soir étant réservé aux Seniors et le samedi aux Actifs, Gym-hommes et Juniors.

Le Looping rappelle que ce tournoi est ouvert exclusivement aux joueurs non-licenciés et se réjouit d'accueillir de nouvelles équipes l'an prochain.

Merci à tous les participants de cette année.

Avec mes meilleures salutations

Marcel Roulin

Unter den aufmerksamen Blicken eines kantonalen Liga-Schiedsrichters verliefen sämtliche Matches reibungslos. Während zwei Tagen herrschte eine freundschaftliche Atmosphäre. Der Freitagabend war für die Senioren reserviert und am Samstag jagten die Aktiven, Männerturner und die Junioren dem Bällchen nach.

Der Turnverein Le Looping möchte in Erinnerung rufen, dass an diesem Turnier nur unlicenzierte Spieler teilnehmen dürfen. Das Turnier wird auch im nächsten Jahr ausgetragen. Wir hoffen auf eine gute Beteiligung und spannende Spiele.

Wir danken allen diesjährigen Teilnehmern für ihren Einsatz.

Mit freundlichen Grüßen

Marcel Roulin

### Résultats – Resultate:

#### Seniors – plus de 40 ans

##### Senioren – älter als 40 Jahre

1. Le Looping Autigny-Chénens
2. Posieux

#### Seniors – plus de 50 ans

##### Senioren – älter als 50 Jahre

1. Polysport Vully
2. Fribourg Ancienne
3. Bösingén
4. Kerzers

#### Actifs

##### Aktive

1. Pont-la-Ville
2. Tigers Chapelle s/Oron
3. Vuistemens-en-Ogoz
4. Polysport Vully
5. Foot Autigny 2
6. Foot Autigny 1

#### Gym-hommes

##### Männerturner

1. Le Looping Autigny-Chénens
2. Auboranges-Promasens
3. Siviriez

#### Juniors

##### Junioren

1. Le Looping Autigny-Chénens

## Championnat cantonal des quilleurs gym-hommes

Le 22 mars dernier s'est déroulé le championnat cantonal des quilleurs gym-hommes. Malgré cette superbe journée printanière, près d'une centaine de gymnastes se sont retrouvés pour s'affronter à Kerzers sur les jeux du Löwen.

Même si les jeux étaient difficiles, les routiniers réussirent à se classer.

Fribourg, avec 1253 points s'adjuge le challenge pour la 2<sup>ème</sup> fois consécutive.

Voici le classement :

|                |                   |
|----------------|-------------------|
| 1. Fribourg    | 1253 pts / Punkte |
| 2. Kerzers 1   | 1236 pts / Punkte |
| 3. Düdingen    | 1209 pts / Punkte |
| 4. Charmey     | 1173 pts / Punkte |
| 5. Murten      | 1172 pts / Punkte |
| 6. Kerzers 2   | 1142 pts / Punkte |
| 7. St-Aubin 2  | 1120 pts / Punkte |
| 8. Bösingen    | 1107 pts / Punkte |
| 9. Romont      | 1102 pts / Punkte |
| 10. St-Aubin 1 | 1098 pts / Punkte |

Champion jeu simple / Meister der einfachen Runde  
Champion jeudouble / Meister der Doppelrunde  
Champion cantonal / Kantonaler Meister

|                     |          |                  |
|---------------------|----------|------------------|
| Moritz Siegenthaler | Kerzers  | 79 pts / Punkte  |
| Michel Riedo        | Fribourg | 172 pts / Punkte |
| Moritz Siegenthaler | Kerzers  | 237 pts / Punkte |

Je tiens à remercier les organisateurs de St-Aubin et de Kerzers pour l'excellente ambiance et pour tout le travail accompli.

*Ich danke den Organisatoren von St.Aubin und Kerzers für die ausgezeichneten Rahmenbedingungen, die freundschaftliche Atmosphäre und die geleistete Arbeit.*

Rendez-vous est donné à Charmey pour le championnat 2004.

*Laurent Collaud*

Laurent Collaud

*Achtung: Datum reservieren!*

P.S. La gym -hommes de Charmey organisera le prochain championnat de quilles le 13 mars 2004 à l'hôtel de ville de Broc.

*Die Männerturner von Charmey werden die nächste kantonale Meisterschaft am 13. März 2004 im „Hôtel de Ville“ in Broc organisieren.*

# Tournoi de volleyball groupe B à Drognens 15 mars 2003 / 15. März 2003 *Volleyball-Turnier der Gruppe B in Drognens*

**T**rès bonne ambiance et beaucoup de Fair-Play lors de cette super journée de volley organisée par Romont Gym à Drognens.

Plus de 80 participants (malgré le forfait d'Estavayer à cause de blessures) se sont affrontés toute la journée pour les matches retour du tournoi B.

Voici les résultats comprenant les matches aller qui se sont déroulés lors des entraînements ainsi que les matches retour du 15 mars :

|                       |                 |
|-----------------------|-----------------|
| 1. Marsens            | 38 pts / Punkte |
| 2. Avry               | 35 pts / Punkte |
| 3. Châtel-St-Denis    | 33 pts / Punkte |
| 4. Romont 2           | 32 pts / Punkte |
| 5. Grolley            | 27 pts / Punkte |
| 5. Romont 1           | 27 pts / Punkte |
| 7. Ursy               | 22 pts / Punkte |
| 8. Bösingén           | 9 pts / Punkte  |
| 9. Estavayer-le-Lac   | 8 pts / Punkte  |
| 10. Fribourg-Ancienne | 3 pts / Punkte  |

Romont Gym vous donne rendez-vous les 17 et 18 mai pour le 1<sup>er</sup> Mémorial Dédé Ruffieux et prépare déjà son 140<sup>ème</sup> anniversaire en 2004.

Emmanuel Baechler

**R**omont Gym war für die Durchführung dieses Turniers in Drognens verantwortlich. Gute Stimmung und Fair-Play prägten diesen Volleyball-Event.

Trotz des Spielverzichts von Estavayer-le-Lac wegen verletzungsbedingten Ausfällen, waren in dieser Rückrunde der Gruppe B mehr als 80 Teilnehmer im Einsatz.

Die unten aufgeführten Resultate beinhalten die Punkte aus den Hinspielen, die während den Trainingsstunden der Vereine absolviert wurden und der Rückrunde vom 15. März 2003:

Romont Gym freut sich, euch anlässlich des 1. Memorial Dédé Ruffieux vom 17. und 18. Mai 2003 und im Jahr 2004 während den Feierlichkeiten zum 140-jährigen Bestehen des Turnvereins Romont wiederzusehen.

Emmanuel Baechler

## Volley-ball - Résultats du tournoi d'hiver *Volleyball - Resultate des Winter-Turniers*

En plus du tournoi B (cf page précédente), voici les résultats des autres tournois d'hiver :  
Zusätzlich zum B-Turnier (vorherige Seite) hier noch die Resultate der anderen Winterturniere :

### Actives/Dames / Damen/Frauen

|               |                |
|---------------|----------------|
| 1. Bulle      | 8 pts / Punkte |
| 1. Freiburgia | 8 pts / Punkte |
| 3. Marsens    | 6 pts / Punkte |
| 4. Romont     | 2 pts / Punkte |

### Hommes Groupe A / Herren Gruppe A

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| 1. Bösingén Sen. | 35 pts / Punkte |
| 2. Payerne       | 33 pts / Punkte |
| 3. Düdingen      | 31 pts / Punkte |
| 4. Sâles         | 24 pts / Punkte |
| 5. Avry          | 16 pts / Punkte |
| 6. Bösingén I    | 11 pts / Punkte |
| 6. Neirivue      | 11 pts / Punkte |
| 8. Vuadens       | 7 pts / Punkte  |

Division Agrès

## 2<sup>ème</sup> Team Cup C1-C4 à Ursy

Pour la deuxième année consécutive, les sociétés de l'EPF et la FSG d'Ursy ont accueilli toutes les équipes inscrites à la Team Cup C1 – C4 le samedi 29 mars 2003. Près de 250 gymnastes réparties dans 37 équipes ont pris part à cette compétition par équipe, contre 150 gymnastes environ et 26 équipes l'année dernière ! Les conséquences de ce succès ont été une grande journée pour les juges, organisateurs et moniteurs. Peut-être que l'année prochaine, je serai obligée de limiter le nombre d'équipes par société ou de prendre d'autres mesures.

J'espère que tout le monde a pris du plaisir à participer à cette rencontre et j'ai remarqué que nombreux ont été les parents qui sont venus encourager les gymnastes.

Ci-dessous sont inscrites les 5 premières équipes dans chacune des catégories avec leurs totaux respectifs :

### C1 – C2 / K1 – K2 (22 équipes)

|               |                     |
|---------------|---------------------|
| 1. Freiburgia | 107.95 pts / Punkte |
| 2. Bulle      | 107.80 pts / Punkte |
| 3. Düdingen 1 | 107.80 pts / Punkte |
| 4. Marly 3    | 105.60 pts / Punkte |
| 5. Düdingen 2 | 105.20 pts / Punkte |

Je félicite toutes les gymnastes et leur souhaite plein succès pour la suite de la saison gymnique !

Valérie Débieux

Abteilung Geräteturnen

## 2. Team-Cup K1-K4 in Ursy

Die beiden Turnvereine EPF Ursy und FSG Ursy waren am Samstag, 29. März 2003 bereits zum zweiten aufeinanderfolgenden Jahr Gastgeber für die Mannschaften, die sich für den Team-Cup in den Kategorien 1-4 angemeldet hatten. Aus rund 250 Turnenden wurden 37 Mannschaften gebildet. Letztes Jahr waren es noch 150 Turnende, die in 26 Mannschaften aufgeteilt waren. Erfolg hat immer eine Kehrseite: Der Andrang verlangte mehr Einsatz von den Wertungsrichtern, Organisatoren, Leiterinnen und Leitern. Im nächsten Jahr werde ich vielleicht gezwungen sein, die Anzahl Mannschaften pro Verein zu limitieren oder andere Massnahmen zu treffen.

Ich hoffe, dass sich alle Beteiligten gerne an diesen Tag erinnern. Es war eine Freude zu sehen, wie viele Eltern die Turnenden unterstützten und mitfieberen.

Ich habe die 5 besten Mannschaften pro Kategorie mit den entsprechenden Gesamtergebnissen notiert :

### C3 – C4 / K3 – K4 (15 équipes)

|               |                     |
|---------------|---------------------|
| 1. Freiburgia | 143.20 pts / Punkte |
| 2. Bulle      | 142.65 pts / Punkte |
| 3. Sâles      | 142.30 pts / Punkte |
| 4. St-Aubin   | 142.00 pts / Punkte |
| 5. Marly 1    | 141.60 pts / Punkte |

Ich gratuliere den Teilnehmenden ganz herzlich und wünsche allen weiterhin viel Erfolg!

Valérie Débieux



Division Agrès  
Agrès individuels féminin et masculin

Abteilung Geräteturnen  
Einzelgeräteturnen Turnerinnen und Turner

**CHAMPIONNAT DU JURA BERNOIS  
A CORGEMONT  
LE DIMANCHE 30 MARS 2003**

**BERN-JURASSISCHE MEISTER-  
SCHAFT IN CORGEMONT  
AM SONNTAG, 30. MÄRZ 2003**

Comme de coutume, le premier concours de sélection pour les Championnats suisses masculin et féminin a eu lieu dans le Jura Bernois. Cette année, c'est à Corgémont qu'il a été organisé le dimanche 30 mars 2003.

Wie gewohnt fand die erste Ausscheidungsmeisterschaft für die Teilnahme an den Schweizer Geräteturnmeisterschaften im Berner Jura statt. Wir reisten am Sonntag 30. März 2003 nach Corgémont.

La majorité des sociétés inscrites aux sélections s'est donné rendez-vous à cette compétition. De plus, la catégorie C4 pouvait aussi y prendre part. Bien quelques juges ont fait le déplacement pour que le concours ait lieu et je les en remercie !

Die meisten Vereine, die sich für die Ausscheidungen angemeldet hatten, machten von dieser Wettkampfmöglichkeit Gebrauch. Die Turnerinnen und Turner der Kategorie 4 waren ebenfalls startberechtigt. Zahlreiche Wertungsrichter nahmen den weiten Weg auf sich, damit der Wettkampf überhaupt durchgeführt werden konnte. Ich danke ihnen ganz herzlich für ihren Einsatz!

Voici les résultats obtenus par les gymnastes fribourgeois(es) les mieux classé(e)s :

Ich habe die besten Resultate der Freiburgerinnen und Freiburger aufgelistet:

**C 4 – filles (14 participantes)**

**K 4 – Turnerinnen (14 Teilnehmerinnen)**

|                  |                  |            |                    |
|------------------|------------------|------------|--------------------|
| 2 <sup>ème</sup> | Jaquet Camille   | Freiburgia | 35.05 pts / Punkte |
| 4 <sup>ème</sup> | Pasquier Laura   | Sâles      | 33.95 pts / Punkte |
| 5 <sup>ème</sup> | Despont Caroline | Freiburgia | 33.85 pts / Punkte |

**C 4 – garçons (9 participants exclusivement fribourgeois)**

**K 4 – Turner (9 Teilnehmer, ausschliesslich Freiburger)**

|                  |                    |           |                    |
|------------------|--------------------|-----------|--------------------|
| 1 <sup>er</sup>  | Rossier Christophe | Domdidier | 45.45 pts / Punkte |
| 2 <sup>ème</sup> | Pasquier Jérémie   | Bulle     | 45.45 pts / Punkte |
| 3 <sup>ème</sup> | Sigg Jonathan      | Bulle     | 44.55 pts / Punkte |

**C 5 – filles (49 classées)**

**K 5 – Turnerinnen (49 Teilnehmerinnen)**

|                  |                 |            |                    |
|------------------|-----------------|------------|--------------------|
| 3 <sup>ème</sup> | Robadey Maurane | Freiburgia | 36.55 pts / Punkte |
| 4 <sup>ème</sup> | Bless Michèle   | Freiburgia | 36.55 pts / Punkte |
| 6 <sup>ème</sup> | Sciboz Nathalie | Freiburgia | 36.50 pts / Punkte |

**C 5 – garçons (6 gymnastes, tous fribourgeois)**

**K 5 – Turner (6 Teilnehmer, alle aus dem Kanton Freiburg)**

|                  |                |            |                    |
|------------------|----------------|------------|--------------------|
| 1 <sup>er</sup>  | Deillon Gilles | Bulle      | 46.30 pts / Punkte |
| 2 <sup>ème</sup> | Brunetti Loïc  | Bulle      | 45.65 pts / Punkte |
| 3 <sup>ème</sup> | Duruz Yannick  | Cugy-Vesin | 45.40 pts / Punkte |

## Y étiez-vous ? / Waren Sie dabei ?

---

### C 6 – filles (32 classées)

#### K 6 – Turnerinnen (32 Teilnehmerinnen)

|                  |                 |          |                    |
|------------------|-----------------|----------|--------------------|
| 2 <sup>ème</sup> | Moret Marlyse   | Bulle    | 37.30 pts / Punkte |
| 3 <sup>ème</sup> | Ulveling Céline | Bulle    | 37.25 pts / Punkte |
| 5 <sup>ème</sup> | Cantin Virginie | St-Aubin | 37.15 pts / Punkte |

### C 6 – garçons (Ils n'étaient que 2 fribourgeois en C6, mais ils ont obtenu de belles notes)

#### K 6 – Turner (Es traten nur zwei Freiburger an, aber sie turnten hervorragend und erhielten die entsprechenden guten Noten.)

|                  |                |           |                    |
|------------------|----------------|-----------|--------------------|
| 1 <sup>er</sup>  | Gremaud Simon  | Bulle     | 46.60 pts / Punkte |
| 2 <sup>ème</sup> | Schulé Raphaël | Domdidier | 45.95 pts / Punkte |

### C 7 – filles (10 gymnastes)

#### K7 – Turnerinnen (10 Teilnehmerinnen)

|                  |                 |            |                    |
|------------------|-----------------|------------|--------------------|
| 3 <sup>ème</sup> | Bersier Emilie  | Cugy-Vesin | 37.05 pts / Punkte |
| 6 <sup>ème</sup> | Ding Céline     | Freiburgia | 35.85 pts / Punkte |
| 7 <sup>ème</sup> | Vonlanthen Romy | Freiburgia | 35.40 pts / Punkte |

### C 7 – garçons (2 fribourgeois sur 4 participants)

#### K7 – Turner (Insgesamt 4 Teilnehmer, wovon 2 Freiburger)

|                  |                    |            |                    |
|------------------|--------------------|------------|--------------------|
| 2 <sup>ème</sup> | Bersier Cédric     | Cugy-Vesin | 47.20 pts / Punkte |
| 4 <sup>ème</sup> | Corminboeuf Benoît | Domdidier  | 46.00 pts / Punkte |

Encore bravo à toutes et à tous et bonne continuation pour vos concours !

*Ich gratuliere allen Teilnehmenden und wünsche weiterhin viel Erfolg!*

Valérie Débieux

Valérie Débieux

## Coupe de printemps à Sâles / *Frühlings-Cup in Sâles*

# Résultats de la coupe fribourgeoise aux agrès 2002-2003

## Resultate Freiburger-Cup im Geräteturnen 2002-2003

### Groupe 1

|           |   |           |            |     |   |     |
|-----------|---|-----------|------------|-----|---|-----|
| Sâles     | - | Domdidier | 15.11.2002 | 1   | - | 4   |
| Charmey   | - | Sâles     | 12.12.2002 | 4   | - | 1   |
| Bulle     | - | Charmey   | 13.12.2002 | 4   | - | 1   |
| Charmey   | - | Domdidier | 17.01.2003 | 0   | - | 5   |
| Ursy      | - | Charmey   | 31.01.2003 | 4   | - | 1   |
| Domdidier | - | Ursy      | 13.02.2003 | 3.5 | - | 1.5 |
| Bulle     | - | Ursy      | 21.02.2003 | 4   | - | 1   |
| Domdidier | - | Bulle     | 13.02.2003 | 3   | - | 2   |
| Ursy      | - | Sâles     | 14.02.2003 | 5   | - | 0   |
| Bulle     | - | Sâles     | 28.03.2003 | 5   | - | 0   |

| Rang | Société   | Nbre de rencontres | Points |
|------|-----------|--------------------|--------|
| 1    | Domdidier | 4                  | 15.5   |
| 2    | Bulle     | 4                  | 15     |
| 3    | Ursy      | 4                  | 11.5   |
| 4    | Charmey   | 4                  | 6      |
| 5    | Sâles     | 4                  | 2      |

## Fri-Gym 3/2003

Délai rédactionnel:  
*Redaktionsschluss:* 20 juin/Juni 2003

Parution:  
*Erscheint:* 14 juillet/Juli 2003

### Annonces de cours et concours à paraître dans le Fri-Gym 3/2003

#### *Kurs- und Wettkampfmeldungen im Fri-Gym 3/2003*

- 30.08 Présentation exercices d'ensemble DAMES-HOMMES
- 20.09 Présentation exercices d'ensemble SENIORS
- 27.09 Cours cantonal POLYSPORT POUR TOUS
- 04.10 CP enfantine et parents-enfants
- 11.10 Team-Cup C5-C7 + CS

### Personnes de contact / *Kontaktpersonen*

|                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| Anne Defferrard             | Edith Leiser           |
| Rte de la Gare 38           | Gäu 488                |
| 1744 Chénens                | 1715 Alterswil         |
| Natel: 079 / 509 03 35      | Tel: 026 / 495 18 87   |
| Fax: 026 / 477 38 22        | leiseredith@bluewin.ch |
| anne.defferrard@freesurf.ch |                        |

Les prescriptions de cours et les articles sont à  
envoyer par écrit au:

Secrétariat FFG, Christine Güdel  
Ch. des Ecoles 28  
1791 Courtaman  
Tél 026 684 31 48  
Fax 026 684 36 78  
E-mail guedel@tiscali.ch

*Die Kursausschreibungen und Artikel sind schriftlich  
zu senden an:*

*Sekretariat FTV, Christine Güdel  
Schulweg 28  
1791 Courtaman  
Tel 026 684 31 48  
Fax 026 684 36 78  
E-mail guedel@tiscali.ch*

## La FFG sur Internet

Le site de la FFG contient entre autres les articles du Fri-Gym, le plan des activités, les résultats et prescriptions des concours :

<http://www.ffg-ftv.ch>

Vos commentaires, critiques ou suggestions sont les bienvenus et peuvent être adressés à

[guedel@tiscali.ch](mailto:guedel@tiscali.ch)

Christine Güdel / Secrétariat

## *Der FTV im Internet*

*Die Homepage des FTV enthält unter anderem die Artikel des Fri-Gym, den Aktivitätenplan, Resultate oder Weisungen von Wettkämpfen:*

<http://www.ffg-ftv.ch>

*Für Anregungen, Kritik oder Fragen steht Ihnen die folgende E-Mail-Adresse jederzeit zur Verfügung:*

[guedel@tiscali.ch](mailto:guedel@tiscali.ch)

*Christine Güdel / Sekretariat*

# Mutations

## *Mutationen*

### FSG Rossens

Président

Jean-Luc Philipona

Imp. Pré de l'Etang 11

1728 Rossens

026 411 44 73

### FSG Neirivue jeunesse

Président

Vacant

Correspondance

Catherine Ecoffey

En Cretâ

1661 Le Pâquier

026 912 65 65

cath.ecoffey@bluemail.ch

### TSV Düdingen

Präsident

Vakant

Vizepräsidentin a.i.

Mireille Huguenot

026 493 52 13

## Petites annonces / Kleininserate

---

La Société de Gymnastique Féminine  
Ecuwillens-Posieux

Recherche monitrice de gymnastique  
section dames (~25 à 55 ans)  
en alternance avec monitrice déjà en activité  
pour ses cours du mardi soir de 20h30 à 21h45

Dès la rentrée d'automne 2003

Renseignements auprès de Nathalie Hertling,  
présidente  
Au n° 026/ 411.32.89 ou  
[olivier.hertling@bluewin.ch](mailto:olivier.hertling@bluewin.ch)

---

La société de gymnastique  
dames de Broc

Recherche monitrice de gymnastique  
- dames (30 à 45 ans) -

de suite ou à convenir.

Société de gymnastique - dames de Broc  
Anne-Maria Schaller  
Tél. 026 921 19 17

---

La société Polysport Vully à Lugnorre

recherche plusieurs monitrices  
pour ses groupes enfants et jeunesse,  
de suite ou à convenir.  
Bonne ambiance !

Personne de contact :  
Myriam Bachofner, présidente  
079/634.21.06.

---

Le groupe Agrès filles de la  
FSG Estavayer-Lully cherche

**MONITEUR / TRICE**

Pour 2 entraînements hebdomadaires

Vous êtes intéressés ?  
contactez M.-Jeanne Truckenbrod 026/663.31.48

---

Der Damenturnverein Ecuwillens-Posieux  
sucht per Herbst 2003

eine Gymnastik-Leiterin  
für die Frauen-Gruppe (~25 – 55 Jahre),  
die abwechselnd mit der jetzigen Leiterin die Turn-  
stunden gestaltet.

Wir turnen am Dienstagabend ab 20.30 – 21.45 Uhr.

Weitere Auskünfte sind bei der Präsidentin,  
Nathalie Hertling, erhältlich.  
Tel. 026 / 411.32.89 oder  
[olivier.hertling@bluewin.ch](mailto:olivier.hertling@bluewin.ch)

---

Der Frauenturnverein Broc

sucht eine Leiterin für die Gruppe  
- Frauen (30 - 45 Jahre) -

Melden Sie sich so rasch wie möglich bei  
Anne-Maria Schaller  
Tel. 026 921 19 17

---

Der Turnverein Polysport Vully in Lugnorre

sucht per sofort oder nach Absprache  
mehrere Leiterinnen für die Kinder –  
und Jugendgruppen, in denen  
eine gute Stimmung herrscht.

Kontaktperson:  
Myriam Bachofner, Präsidentin  
079/ 634.21.06

---

Das Geräteturnen Mädchen  
von Estavayer-Lully sucht

**LEITER oder LEITERIN**

2 Mal in der Woche.

Interessiert?  
Nehmt Kontakt mit M.-Jeanne Truckenbrod  
026/663.31.48 auf.

---



# A vos crayons

Remplissez la grille ci-dessous et retournez-la jusqu'au 20 juin 2003 chez Christine Güdel, ch. des Ecoles 28, 1791 Courtaman.

Nom, prénom:.....

.....

# A gagner

Un cadeau sera offert à la gagnante de l'édition précédente, Martine Overney de Charmey par la maison GRAVOTYP à Bulle (sur 24 réponses exactes)

# Raten Sie mit

Die ausgefüllten Rätsel können Sie bis zum 20. Juni 2003 an Christine Güdel, Schulweg 28, 1791 Courtaman senden.

Name, Vorname:.....

.....

# Zu gewinnen

Ein Überraschungsgeschenk von GRAVOTYP in Bulle  
Gewinnerin der letzten Ausgabe: Martine Overney, Charmey (24 richtige  
Antworten)